



## SENIORENBÜROS IN DORTMUND

## СЕНЬОРЕНБЮРО В ДОРТМУНДЕ

### Die Seniorenbüros in den Dortmunder Stadtbezirken:

#### Seniorenbüro Innenstadt West

(im Eugen-Krautscheid-Haus)

Lange Straße 42, 44137 Dortmund  
Tel. (0231) 3 95 72 14, Fax (0231) 3 95 72 26  
E-Mail: seniorenbuero.west@dortmund.de

#### Seniorenbüro Innenstadt Ost

(im Wilhelm-Hansmann-Haus)

Märkische Straße 21, 44141 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 96 90, Fax (0231) 50-2 96 93  
E-Mail: seniorenbuero.ost@dortmund.de

#### Seniorenbüro Innenstadt Nord

(im Sozialen Zentrum e.V.)

Westhoffstraße 8–12, 44145 Dortmund  
Tel. (0231) 4 77 52 40, Fax (0231) 47 71 84 40  
E-Mail: seniorenbuero.nord@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Aplerbeck

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Aplerbecker Marktplatz 21, 44287 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 93 90, Fax (0231) 50-2 93 93  
E-Mail: seniorenbuero.aplerbeck@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Brackel

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Brackeler Hellweg 170, 44309 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 96 40, Fax (0231) 50-2 96 43  
E-Mail: seniorenbuero.brackel@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Eving

(im Nebengebäude der Bezirksverwaltungsstelle)

August-Wagner-Platz 2–4, 44339 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 96 60, Fax (0231) 50-2 96 63  
E-Mail: seniorenbuero.eving@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Hörde

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Hörder Bahnhofstraße 16, 44263 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 33 11, Fax (0231) 50-2 44 27  
E-Mail: seniorenbuero.hoerde@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Hombruch

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Harkortstraße 58, 44225 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 83 90, Fax (0231) 50-2 83 93  
E-Mail: seniorenbuero.hombruch@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Huckarde

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Urbanusstraße 5, 44369 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 84 90, Fax (0231) 50-2 84 93  
E-Mail: seniorenbuero.huckarde@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Lütgendortmund

(in der Bezirksverwaltungsstelle)

Limbecker Straße 31, 44388 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 96 70, Fax (0231) 50-2 96 73  
E-Mail: seniorenbuero.luetgendortmund@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Mengede

(im Begegnungszentrum Mengede)

Bürenstraße 1, 44359 Dortmund  
Tel. (0231) 47 70 77 60, Fax (0231) 47 70 77 61  
E-Mail: seniorenbuero.mengede@dortmund.de

#### Seniorenbüro Do-Scharnhorst

(im Begegnungszentrum Scharnhorst)

Gleiwitzstraße 277, 44328 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 96 80, Fax (0231) 50-2 96 83  
E-Mail: seniorenbuero.scharnhorst@dortmund.de



Liebe Senioren,

Sie haben es wahrscheinlich schon gehört, dass in unserer Stadt, in jedem Stadtbezirk, Seniorenbüros eröffnet wurden. In diesen Büros sind die Mitarbeiter der Stadt Dortmund und der Wohlfahrtsverbände vertreten.

Wie sehen die Aufgaben dieser Büros aus?

Die wichtigste Aufgabe ist, den älteren Menschen die Möglichkeit zu bieten, solange und so gut versorgt wie möglich in vertrauter Umgebung und eigener Wohnung zu leben. Durch Erkrankungen und Bewegungseinschränkungen braucht man im Alter oftmals Unterstützung von Familie oder Servicediensten. Um die nötige Unterstützung und Pflege zu organisieren, ist kompetente Beratung und schnelle Hilfe vor Ort sehr gefragt.

In den Seniorenbüros der zwölf Dortmunder Stadtbezirke erhalten Sie in Ihrer Nähe Antworten und Hilfestellungen. Bei Bedarf beraten Sie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auch gerne zu Hause.

Diese Hilfe bekommen Sie u. a. in den Seniorenbüros:

- Sie bekommen Informationen zu allen Lebensbereichen.
- Sie erhalten einen Überblick über die lokalen Service- und Pflegediensten in Dortmund, unabhängig vom Träger.
- Nach Bedarf und Möglichkeit werden Gesprächstermine vereinbart – bei Bedarf auch bei Ihnen zu Hause.
- Es wird Hilfe, die an Sie persönlich angepasst ist, mit Ihnen zusammen geplant.
- Ihnen wird geholfen, Kontakt zu Pflege- und Hilfsdiensten im Wohnquartier aufzunehmen.
- Und auch bei der Kostenregulierung mit den Pflegekassen und dem Sozialamt stehen die Seniorenbüros Ihnen zur Seite.

Außerdem bekommen Sie Tipps und Ratschläge:

- zu Pflegeeinstufungen des Medizinischen Dienstes der Pflegekassen
- worauf es bei guter Pflege ankommt

Уважаемые сеньоры!

Вы наверное уже слышали, что в нашем городе, в каждом районе, открыты сеньоренбюро – организации по работе с пожилыми людьми. В этих учреждениях представлены работники городского ведомства по социальному обеспечению и специалисты общественных организаций.

Каковы задачи этих учреждений?

Главная задача - обеспечить людям пожилого возраста возможность как можно дольше проживать в привычных условиях в собственной квартире. Из-за болезней и проблем при передвижении они нуждаются в поддержке семьи или помощи специальных служб. Чтобы организовать помощь и уход, важна быстрая помощь по месту жительства.

В сеньоренбюро всех 12 районов города Вам дадут ответ на Ваши вопросы и окажут помощь. При необходимости Вы получите консультацию на дому.

Сеньоренбюро окажут Вам следующую помощь:

- Вы получите информацию по всем бытовым вопросам
- Вы получите представление о сервисе на местах и службах по уходу
- Вам назначат время консультации - при необходимости и у Вас дома
- С Вами совместно планируют помощь, которая ориентирована конкретно на Вас
- Вам помогут установить контакт со службами по уходу и другими службами помощи в Вашем районе
- Также Вам окажут помощь при урегулировании оплаты служб по уходу со страховками и социаламтом

Кроме того Вы получите советы и рекомендации на тему:

- Назначение степени ухода (при каких условиях какая степень